AKHTAL

ENCOMIUM OMAYADARUM



EDIDIT, VERSIONE ET ANNOTATIONIBUS INSTRUXIT

M. TH. HOUTSMA,

THEOL, DOOT.

LUGD. BATAVORUM APUD E. J. BRILL.

MDCCCLXVIII.

AKHTAL,

ENCOMIUM OMAYADARUM

R COD. PREBOPOLIT. MY LUGDIOL.

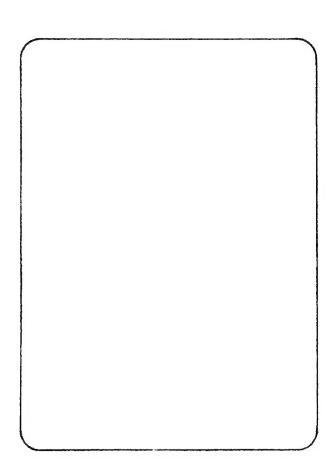
DISCINITIONS

EDIDIT, VERSIONE ET ANNOTATIONIBUS INSTRUXIT

M. TH. HOUTSMA.



LUGO. BATAVORUM APOD E. J. BRILL.



VIRO CLARISSIMO

ABRAHAMO KUENEN,

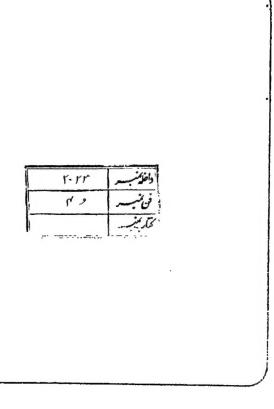
DIR XII MEVSIS MARPIT, ANXI MIRCOCLANVITI

ACADEMIA LUGDUNO-BATAVA

PER QUINQUE LUSTRA PROPESSORIS MUNISEE FUNCTO

SEATULATUR

EDITOR.



L. S.

Magna fama apud Arabes gendet Akhtali, poetae Christiani encomium Omayadarum. Quod quum jam ante aliquot annes ex anthologia ua than (Cod. Lugd. nº 297, fol. 10 seqq.) descriptissem, mihi data opportunitate editione dignissimum risum est, quum multa contineret ad historiam temporis seditioni et impulenti Abdo-L-Maliki melina illustrandam utilia. Exarsit enim eo tempore saeritatuum bellum mer etibus, quae valgo Jemanenses et Nisziritae (Mažd, Kais) diotae semet invicom acerrimo et gravissimo odio perasquebantur, ut docet Arabum historia enjuvis regionis, cujavis asceull. Jemanensium duoss crant alii Omayae, Nisziritarum Abdollah filim Zobairi; Akhtal igitar laudes celebrans Abdo-I-Maliki rorera Jemanenses laudibus effort, contra Kais et Maad insectatur conviciois; non abjectae adulationis erga principem, sed partium et factionum studiorum hoe carmon documentum est, quod facti ad indolem et ingenium Arabum malus cornoscendum.

Textus autom Codicis, quem post Dosy (Cat. I., 274) Rödiger fuse descripcit (Z. d. D. M. G. XIII, 289), collatis magnis posmatis fragmentis in Libro magno Cantilemarum obviis (Ed. Bulak VII, 175 seqq. X, 2 seqq.) et singulis varsibus apud varios

scriptures laudatis ed parandam editionem non sufficere vidabatuz. Quae quum its easent, quaestvi a Viro Nobilissimo mihique amielseimo V. von Rosen, ut sollationem iestituere vellet Codicis Potropolitani totum Akhtali diwinum continentis (quem ipse dein descripsit in libro e. t.: Oblections vientifiques de l'Institut des Lang. Or. I. Manuscrits Arabes, p. 87). Ille autem que est benevoleufia non tantum quam regavi collationem ad me minit, sod insuper scholia in Cod. Petr. (f. 584—649) obvia in usum moum descripsit, enjus roi hoe loco gratias publice ago.

Verba Cod. Petr. plerumque scoulus suus, estera docent vaziae lectiones textui subjectae E schollis tum Cod. Petr., tum Cod. Lugd. in Annot. recopi, quae estin digna vidobantuu; versionem latinam, quam jam anto hos duos annos atripusrum, adjeci, sed quam tempus ud revidendum ipsam vorsionem deficeret, lectorem benevolum, si vitiis offendatur, 10gatum velim, conferat quae scripsi in Annotationibus.

M. TR. HOUTSMA.

تصيدة الاعطل في مدح بنى اميّة

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحِيمِ

خَفُ الْقَطِينُ فَرَاحُوا مِنْكَ أَوْ بَكُواا وَأَرْعَجَتْهُمْ مَنَوْق في صَرْفِهَا عِيْرِا كَلَّتُنِي هَارِبُ يَرْضُ الْمُحَدِّدُ مِهِمْ مِنْ فَرَقِع هَمْ شَبْقًا حِيْمُ الْوَحَدُرُ حَادَتْ بِهَا مِنْ فَرَاتِ الْفَارِ مُتْرَعَدُ كَفَلَا يَنْحَتْ عَنْ عُرَطُومِهَا الْمَمْرُ لَلَّهُ أَصَالِهُ أَوْ أَصَالِهُ مَنْ فَيْهُمْ وِيَعَقَىٰ كُوكُوبِ الْمُورِ مَنْهُمْ وَعَنْمُى كُوكُوبِ اللّهُ مَنْ الْمُعَلِمُ مَنْ الْمُعْرَادِ اللّهُ مَنْ الْمُعْرَادِ اللّهُ مَنْ الْمُعْرَادِ اللّهُ مَنْ اللّهُ اللّهُ اللّهُ مَا اللّهُ اللّهُ مَا اللّهُ اللّهُ اللّهُ مَا اللّهُ اللّهُ مَا اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللللهُ اللّهُ الللهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللهُ اللّهُ الللهُ الللهُ اللللهُ الللهُ الللهُ الله

الموكبي ، ۴ كالي المناس على المسترعة على المناس على المناس المناس

NOMINE DEI CLEMENTIS MISERICORDIS.

- Cito familia profecta est, vesperi vel mane a te abierunt, impulit illos propositum samper mutabile.
 - 2 Acsi ego die qua solus ab illis relictas eram virum bibissem, quod tulit Emesa vel Djadar,
 - 3 infusum ex cado pice illito, pleno, fulvo, postquem ca a luto exat nudatum.
 - 4 Vir affabilia, cujus letificas loca farvor ejus feriit et qui crapulam edormire nequit,
 - 5 Talis mihi videbar, sive dolore afflicto similis, cujus artus fregit vel cujus cor percussit incantatio,
 - 6 desiderio illorum et maerore die, qua oculis illos prosecutus sum, quum ex corum numero ab utraque parte Kaukabi jam esset agmen
 - 7 impellens jumenta nobisque terga obvertens. Et in domibus fuerant, quum illis blandireris, imagines (guellas).
 - 8 limis spectantes viros, donos eos espissent, quamvis judicio, si tentasses, debiles.
 - 9 Confundat Dens amorem puellarum scientium te ex iis esse, quas senectus enervavent!
 - 10 Avertebant sese, qu'um artum meum infleximet qui tetenderat et canerent crines nigris cincionis amissis.
 - 11 Non curabant advocantem ipsas nec sene indigebant.
 - 13 Ozientem petebant, quam ventus plantas exureret et praeterquam ubi vestigium vemeris exstaret omne viride exaresceret,
 - 13 Oculus mens dolebat lacrymis effusis propteres quod in revidenda familia molestis esset.

مُنْقَضِينَ الْفَضَابُ ٱلْحَسْل يَتْبَعُمْ بَيْنَ ٱلشَّقِيقَ) وعَيْنِ ٱلْفَقْسَم ٱلْبَصَرُ 14 . حَتَّى فَبِطْنَ مِنَ ٱلْوَادِي لَغُشْبَتِهِ أَرْضًا تَحُلُّ بِهَا شَيْبَالُ أَوْ غُبَرْ 15 حُتْى اذا هُنَّ وَرُكُنَ ٱلْفَصِيمَ ۚ وَفَدْ أَهْرَفَنَ أَوْ فَلْنَ هَٰذَا ٱلْخَنْدُي ٱلْحَفَرُهِ، وَفَعْنَ أَصْلًا وَعُجْنَا مِنْ نَجَاتِبنَا وَفَدْ تُعَيِّي مِنْ ذَى عَاجَة سَفَّرُ 17 الَّى أَمْرِي لَا تُعَرِّينَا نَوْفِلُمْ أَظْفَرُهُ ٱللَّهُ فَلْيَهْنِي لَهُ الطَّفَرُ 18 أَلْخَافِضِ ٱلْغَمْرُ وَٱلْمَيْمُونِ طَافِرُهُ خَلِيفَهُ ٱللَّهِ يُسْتَسْفَى بِعِ الْمُطُرُونِ وَٱلْهُمُّ بَعْدَ نَدِي النَّفْسِ يَيْعَفُوا بِالْحُيْمِ وَالْأَصْمَعَانِ ٱلْفَلْبُ وَالْحَدْرُهِ وَٱلْمُسْتَمِرُ بِهِ أَمْرُ ٱلْجَمِيعِ فَمَا يَغْتَرُهُ بَعْدَ تَـوْكِيدِ لَـهُ غَيْرُك وَمَا ٱلْغُرَاتُ اذَا حَاشَتُ حَوَالُهُ فَا فَنِي خَافَتَيْد وَفِي أُوسَاطِهِ ٱلْعُشَرُ 22 وَذَعْدُعَتُهُ رِيْدُ الصَّيْفِ؟ وَأَضْطَرَبَتْ فَوْقَ الْجَلَحِيُّ مِنْ آذَيْهِ عُدْرًا 20 مُسْحَنُفُرٌ مِنْ جَبَالُ ٱلرُّرِمِ يَسْتُرُكُ مِنْهَا أَتَافِيفُ فِيهَا دُونَهُ زُورًا ٤٤ يَوْمًا بِأَجْنَ مِنْ عِينَ تَسْلُهُ وَلا بِأَجْهَرُ مِنْ عِينَ يُجْتِهُرُ ** وْلَمْ يَسْرُلُ بِكُ وَاهْمِهِمْ وَمُكُرُفُمُ حَتَّى أَهَاظُوا بِغَيْبِ لَحْمَ مَنْ يَسْرُوا ١٥٥ فَهُنَّ ؟ يَكُنَّ طَارِينا عَنَّا لَصِيحَتَهُ وَفِي يَدَيْد بِكُنِّيا دُولَنَا حَسَسَرُ 27 فَهُوا فَدُالَة أَمِيرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا البِّدَا ٱلسِّنْوَاحِدُ يَوْمٌ بَاسُلُّ ؟ ذَكَرُهِ مُفْترش كَاقْتراش اللَّيْث كَلْكَلُّهُ لِيَقْعَةِ " كَالِين فيهَا لَـهُ حَبرُره

[.] التغيير 4 (" خوابد 4 (" جافته المشار 4 (" من ساتونا ماهمه 5 (" من ساتونا ماهمه المشهيد 5 (" علم 5) . . عام ماهم القسى . في (" حومي ما قبي المتعاقبة sod subscripto فلم . 2 (" جالات وزر 4 (" خدر 5) . . المنام Alamana Bohtori مناطقة

- 14 Illos autem abruptos, quo modo abrumpitur tumulus arenae in longum ductus, prosequebantur oculi inter Shakik et Aino-I-Mikaam,
- 16 usque dum descendebant ad finem vallis in regionem, quam habitant Shaibān aut Ghobar,
- 16 donec, quam al-Kasım practorissent et jam jam imminerent (domui) aut dicerent: eccs fossa al-Hafar!
- 17 vesperi a jumentis descendebant. Tum nos circumegimus camelas nostras, agenti enim instabat iter
- 18 ad virum ne dona ejus nobis desint, concedat illi Dens victorism et bene illi cedat victoria! —
- 19 in mediam aciem inruentem, cajus avis fortunata est, Dei vicarium, a quo pluviam deprecamur.
- 20 Quem impellit cura, prius in intimo pettore agitata, perseverantia et duo stimuli cor et prudentia.
- 91 Mi omnium negotia commissa sunt nec inopinanti supervenit, postquam res firmavit, periculum.
- 22 Nec Euphrates, sestuantibus fluctibus inter ripas, medio gargite secum rapiens arbores,
- 23 agitata ventis aestivis, saltantibus supra superficiem habenis fluctuum,
- 24 cito definens a Graecorum montibus, ab illis occulta montinum jugis, quae ab ipsa recedunt,
- 25 umquam illo beneficium rogato largior, nec illo prodeunte in publicum major.
- 26 Non desinent delatorum doli, prinsquam calumniantes camelae carnem in portiones divisum distribuerint.
- 27 Quisquis nos retineat ab admonendo illo manibus licet obtendens nobis mundum,
- 28 redemptio sit Principis fidelium! dum dies torva virilis ringitur.
- 29 Leonis instar pectus dilatans ad proclium praedam pollicens,

مُقَدَّمًا ﴾ مَا عِنَى أَلْف لَمَنْزِلِهِ مَا لِنْ رَأَى مِثْلَهُمْ جِنْ زَلا يَشْرُهُ يَعْمَى الْقَنَاطِرُ يَبْنيهَا وَيَهْدِمُهَا مُسَوِّمٌ مَرْضَهُ الرَّاسَاتُ وَالْقَتُرُا حَتَّى تَكُونَ لِهُمْ؟ بِٱلطُّف مَلْحَبُدُ وَبِٱلدِّويْدِ لَمْ يُغْبُضُ بِهِمَا وَتُعرُّهُ وْنُسْتَمِيسُ لِأَضْوَامِ صَالِلْتُهُمْ وَيُسْتَقِيمُ ٱلَّذِي فِي خَدْهِ صَعَرُهِ ثُمُّ ٱسْتَقَلُّ؟ بِأَقْفَالَ ٱلْعَرَاقِ وَفَدْ كَانَتْ لَهُ يَعْمَدُّ؟ فِيهِمْ وَمُدْخَرُهُ في نَبْعُهِ مِنْ فُرَيْشِ يَعْسِبُونَ ﴾ بِهَا مَا أَنْ يُوَارِي بِأَعْلَى نَبْتِهَا ٱلشَّجَرِ اللهِ تَعْلَو الْهِضَابُ وَحَدُّ وَا فِي الْرَحْتَهَا أَفُلُ النَّهَاهُ وَأَفْلُ الْفَخْرِ إِنْ فَخَرُوا ٥٥ ا مُشَدُّ عَلَى ٱلْحَقِّ ؟ عَيَّا فُو ٱلْخَنَا أَنْكَ إِذَا ٱلَّبْتُ بِهِمْ مَكُرُوفَةً صَبَرُوا ١٥ وَانْ تَدَجَّتُ عَمْلِي ٱلآقاقِ مُظْلِعُ كَانَ لَهُمْ مَخْرَيُّ مِنْهَا وَمُعْتَصِّرُهُ أَعْطَافُمُ ٱللَّهُ حَدًّا يُنْصَرُونَ بِعَ لَا جَدُّ الَّا صَغِيرٌ بَعْدُ مُعْتَقُرُ فَع لَمْ يَأْشُرُوا فِيهِ أَذْ كَافْوا مَوَالْيَهُ وَلَوْ يَكُونُ لِقُوم عَيْرِهُمْ أَشُرُوا ٥٠ هُمْسُ ٱلْعَدَاوَةِ حُنَّسَى يُسْتَقَادَ لَهُمْ وَأَعْظُمْ ٱلنَّاسِ أَحْلَامًا اذَا فَدَرُوا للهِ لا يَسْتَقَلُ ذَوْ الْأَمْغَلَى حَرِّهُمْ ﴿ لَا يُمْيَنِّ مِي عِيدَالِهِمْ خَوْرُهُ ضُمُ الدينَ يُبَارُونَ أَلَيْهَاجَ اذَا فَلَ ٱلطُّعَامُ عَلَى ٱلْعَامِينَ أَوْ فَتُدْروا 48 بَسْنِي أَسْيَة نَعْمَاكُمْ مُجَلِّلُةٌ تَمُّتْ فَلا مِنْةٌ فِيهَا وَلا كَدُّرُهِ بَنِي أَمَيْدَ قَدْ نَاهَلُتُ دَوْلَكُمْ أَبْنَاءَ قَوْمٍ فُمْ آوَوْا وَهُمْ نَصَوُوا اللهِ أَفْخَمْتُ عَنَكُمْ بَنِي ٱلنَّجَّارِ فَدْ عَلَمَتْ عَلْيًا مُعَدَّ وَكَانُوا طَالْمَا عَدَّرُوا ١٠

⁹ L miles 9 L at 9 L Jarmelly. 9 R da Et 9 A grows 9 Dottet in L.

- 80 antecedens duo millia ad domum suam, quorum similes nec Genius neo homo vidit,
- 81 pontes faciebat rescindebatque vexillis et pulvere sugra caput ejus sese extollentibus,
- 32 donec acies corom in at-Taf instructa est et at-Thawyae, in qua nervus nullus relaxatus est.
- 33 et nonnullis errores insorum patefacti sunt et rectus factus est in equis genis erat distortio.
- 34 Dein potitus est rerum Irāki illique ejus regionis faerunt bons et theseuri.
- 35 E stirpe Koraishi, arbori Nab'a dictae simili, ad quam conveniunt, cujus cacumen arbores non aequipazant,
- 36 in sumnis collibus crescenti, cujus trunco assident viri ostentatores et grandiloqui, dum gloriantur.
- 37 (Filii Omayae) ad justitiam promti, ignominism fugientes, magnanimi, imminente periculo perseverantes.
- 98 Quum tenebris involvitar orbis, illis exitus et refugium praesto est.
- 39 Dedit illis Deus fortunam adjutorium parvam autem et contemnendam.
- 40 Non exsultant in ea, illa scilicet digni, licet alii ea usi exsultassent.
- 41 Saevi ira, donec iis obeditur sed clementissimi hominum, quum eurum est potestas.
- 42 Non sustentant viri invidi bellum corum, nec conspicitur in ligno corum vitium.
- 43 Aemulantur ventos, quum qui ad illos veniunt cibo indigent sive ad paupertatam redacti sunt.
- 44 Filii Omayae! magna sunt beneficia vestra, perfecta sunt, nulla res in illis reprehendenda nec ulla macula est.
- 45 Filii Omayael Vos defendi a filiis corum, qui (prophetam) receperant eique auxilium tulcront.
- 46 Depuli a vobis filics an-Naddjāri probe sciunt primos ex Maadditis, diu licet impunes fuissent,

حَتَّى آسْتَكَانَوا وَهُمْ منَّى عَلَى مُضْمن وَٱلْقَوْلُ يَنْفُذُ مَا لَا يَنْفَدُ ٱلْآبَمْ بِهِ بَسَى أُمَيُّهُ اتَّى نَاسَمُ لَكُمْ فَلَا يَمِيتَنَّ فيكُمْ آمَنًا زُفِّرُهِ وَأَتُسْخِسَدُواْ عَسَدُواْ إِنْ شَسَاهِسَدُهُ وَمَا تُنْغَيْسَ مِنْ أَخْسَاهِ دَعَرُهُ إِنَّ ٱلصَّعِينَةُ ﴾ تَلْقَافَا وَإِنْ فَدُمَتْ كَٱلْعَرِّ يَكُمُنُ حِينًا فَمْ يَنْتَشِرُهُ . * وَقَدْ فُصرْتَ أُمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ مِنَا لَمَّا أَتَاكَ بِمَطْنِ ٱلْغُوطِةِ ٱلْخَبَرُ ١١ يْعْرُفُونَكَ رَأْسَ أَيْمِ الْخَبَابِ وَفَدْ أَشْخَى وَللسَّيْفِ فِي حَيْسُومِهِ أَتُمْ 88 لا يُسْمَعُ ٱلصُّوْتَ مُسْتَكًا مُسَامِعُهُ وَلَيْسَ يَنْطُفُ حُدَّى يَنْطُقَ ٱلْحَجَرُهِ، أُمْسَتْ الى خانب الْحَشَاك حِيفَتُهُ وَرَأْسُهُ نُونَهُ ٱلْيَحْسُومُ وَالصَّورُ ١٠٤ يَسْأَلُهُ ٱلمُّنْمُ مِنْ غَسَانَ اللَّهُ حَضَرُوا ﴿ وَٱلْحَرْنَ ۗ كَيْفَ فَرَاكَ ٱلْعَلْمَةُ ٱلْجَشَرُةَة وَالْحُرِثَ بْنِ أَبِي عَرْفِ؟ لعَبْنَ بِع حَنْنِي تَعَارَرُهُ الْعَقْبَالِ وَالسَّبَرُهِ، وَقَيْسُ عَيْلانَ حَتَّى أَصْبُلُوا رَفَصًا فَمَايَعُوكَ حَهَارًا بَعْدَ مَا كَفَرُوا ٢٥/٥٥ فَلا هَدَى ٱللَّهُ فَيْسًا مِنْ ضَلَالتهم ولا لَعُا لِبَنِي ذَكُولَ أَهُ عَفَرُوا 88 صَجُوا مِنَ الْحَرْبِ اذْ عَضْتُ عَوَارِيُّهُمْ وَقَيْسَ عَيْلَانَ مِنْ أَخْلَافِهَا ٱلضَّجَرُ ٥٥ كَانُوا ذَوِي امْع حَتَّى اذَا عَلَقَتْ بِهِمْ حَبَّآمِلُ للشَّيْطُبِلِ وَأَيْتُهُوا هِ مُكُوا عَلَى شَارِف مُعْبِ مُرْاكِمُهَا خَصَّآء لَيْسَ لَهَا فَلُبُّ وَلا وَبَرْه وَلَمْ يَنِلْ بِسُلَيْمِ أَمْرُ حَاهِلَهَا حَتَّى تَعَايَا ؟ بِهَا ٱلْايرَادُ وَالصَّدَرُوهِ إِذْ يَنْظُرُونَ وَهُمْ يَجْسُونَ حَنْطَلَهُمْ إِلَى ٱلْرُوابِي فَقُلْنَا بُعْدَمَا نَظُرُوا وَهُ

- 47 donec se submiserunt men causa angore pressi; verbura enim penetrat ubi acus non penetrant.
- 48 Filii Omayael vos adhortor ne tutus apad vos moretar Zofar.
- 49 Immicum istam habete, nam et externa ejus species et quidquid indolis latet putror est.
- 60 Odium enim experieris. etsi vetus est, scabiei instar aliquamdiu occultae dein ubique prorumpentis.
- 51 Nos etiam Tibi Princeps Fidelium! auxilio fuimus, quum ad ta Damascum pervenirent nuntii,
- 52 ostendentes tibi caput filii al-Hobābi, dam gladii vestigium in pectore ejus exstabat.
- 58 Non audiet vocem obturatis auribus nec loquetur, priusquam lapis locutus est.
- 54 Jacet cadaver ejus juxta al-Hasahākum, sed inter illud et caput ejus sitae sunt al-Jahmām et as-Sowar.
- 55 Quaesiverunt ex illo, quum afferent, as-Sobr e Ghassan et al-Hazn: quo modo te receperunt juvenes cum camelis in longinquum vagantes?
- 56 (Memento etiam) Hārithi filii abu-Aufi, quem in lusum verterunt invicem eum dilacerantes aquilae et vultures.
- 57 Et Kais-Ailan, donec saltando accurrebant publice ut in nomen tunm jurarent, postquam clam fecerani.
- 58 Ne ducat Deus Kaisum ex errore nec bene preceris voce laun filiis Dhakwuni pedem offendentibus.
- 59 Tumultuantes e bello aufugiunt quum humeros ipsoram morderet; est emim indoles Kaisi-Ailān trepidatio.
- 60 Divites erant usque dum haerebont in laqueis Diaboh et iis imputabatur ad quod inapti erant.
- 61 Concutiuntur insidentes camolae annosae, difficili squitatu, glabrae, nudatae cauda et pilis.
- 62 Non desinent apud Solaimum res insciorum, ita ut aegre descendant ad aquam et ab ea redeant.
- 68 Spectantibus, dum carpunt colocynthidem, ad az-Zawābios diximus: longinanum est quod spectant!

كُرُوا الِّي خَرْنَيْكُمْ تَعْمُرُونَهُمَا كَمَا تَكُرُ الِّي أُوطَانَهَا ٱلْبَقُرُ » وَأَصْبَحَتْ ؟ مِنْهُمْ سِنْجَارُ خَالِيْهُ وَٱلْهُحُلِيَّاتُ ؟ فَالْخَابُورُ فَٱلسَّرُهُ رَمَا يُلَافِونَ فَرَّاسًا الَّي نُسَبِ حَتَّى يُلَافِي جُدَى ٱلْفَرَّفِ ٱلْقَمْرُ ٥٥ وَلا ٱلسَّبَابِ اذَا ٱخْضَرْتُ عَيْنِهُمْ وَلا عُصَيْدَ الا أَنَّهُمْ بَسَمْرٍ، وَمَا سَعَى مِنْهُمْ ؟ سَاعِ لَيُدْرِكُنَا اللَّا تَنقَاصَرَ عَنَّا وَهُوَ مُنْبَهِرُ ۗ وَهُدْ أَصَابِتُ كَلَابًا مِنْ عَدَاوَتِنَا الْمُدَى ٱلدَّوَاهِى ٱلَّتِي تُخْفَى وَتُنْتَظُرُ ١٠ وَمَدُ تَفَافَمَ أَمْرٌ غَيْرُ مُلْتَعُم مَا يَيْنَفَا رَحِمْ صِيعٍ وَلا عِنْرُ ١٠ أَمَّا كُلَيْبُ بْنُ يُرْبُوعِ فَلَيْسَ لَهُمْ عِنْدُ ٱلنَّفَارُطُ؟ اينرَاذُ وَلا صَدَرُهُ مُعَلَقُونَ وَيَقْضِي ٱلنَّاسُ أَمْرَهُمْ وَهُمْ بِغَيْبِ رَفِي عَمْيَاءَ مَا شَعَرُوا ٢٥ مُلطُمُونَ بِأَعْفَارِ ٱلْحِيَاصِ فَمَا يَنْفَكُ مِنْ ذَارِمِيْ فِيهِمِ أَقُرُهُ بقس ٱلصُّحَاةُ وَبقس ٱلشَّرْبُ شَرِّبُهُمْ إِذَا جَرَى فِيهِم ٱلْمُزَّاةُ وَٱلسَّكُرُهُ، فَيْ تَنَافَتُ ؟ النَّهِمْ كُنَّ مُخْرِيَع وَكُنَّ فَاحَشَهُ سُبُّتُ بِهَا مُضَرًّ " عَلَى ٱلْعَيَازَاتِ قَدَّاجُونَ قَدْ بَلَغَتْ نَجْزَانَ أَوْ حُدَنَتْ سَوْآتَهِمْ هَجَمْوُ١٥ الآكلون عَميت النَّواد وَهُدَهُم وَالسَّاقِلُونَ بِظَهْرِ الْغَيْبِ مَا الْخَبْرُ 17 وَأَذْكُمْ غُدَانَا مُ عَدَانًا مُ مَرْتُ مِنْ الْعَبَلُقِ ثَبَنَى حَرَّلُهَا الصِّيرُ 8 وَأَدْكُمْ تُهْدى اذا سَخَنَتُ في فَبْل أَذْرَعِهَا وَتَنزِّرُمُ اذَا مَما بَلْهَا ٱلْمَطْرُ 190 وَمَا عُدَانَةُ في شَيْء مَكَانَهُمْ أَلْحُابِسُو ٱلشَّاءَ حَتَّى يَفْضُلُ ٱلسُّوّْرِ٥٥

- 64 Redite ad duas Harran vestras essque habitate, quemadmodum redeunt ad stabula sua boves!
- 65 Vacase sunt ab illis Çindjär et al-Mohlibijät, Khābûr et aç-Çorar.
- 66 Non convenient com Farraso origine, priosquam luna convenenti oum Cynosum.
- 67 Nec cum ad-Dhibabis, ocalis etal lividis, nec cum al-Osaya, nisi quoad homines sunt.
- 68 Nec est inter illos qui studeat nos assegui, quin inferior discedat a nobis examinus.
- 69 Kilābam assecutus est ex malis odii nostri, quod metuendum et expectandum erat.
- 70 Supervenit enim res non contemnenda; nulla inter nos necessitado, nullae excusationes.
- 71 Quod attinet ad Kolaibum filium Jarbu'l, istorum non est in adeunda aqua nec descendendi nec redeundi potestas.
- 72 Relinquentur, ipsorum negotia alii dijudicant, incerti et caeci, rerum ignazi vitam terunt.
- 78 Verberantur ad puteulia, nec tollitur ab iis stigma Darimitae.
- 74 Quam mali sunt sobrii et quam mali bibentes, ebrietate ex vinc foedo orta captil
- 75 Viri ad quoe pertinent connis turpitudo, omnis infamia, quas Modharo exprobrant.
- 76 Tarde asinis vecti incedentes; flagitia autem eurum jam pervenerunt ad Nadjrānum aut namantur Hadjari incolis.
- 77 Capiunt cibum foedum idque soli, rogant in absentia quid sit.
- 78 Memento etiam Ghodanae, hoedorum carusculas a collo demittentium, deformium, saspimento inclusorum.
- 79 Commingunt tempestate calida brachia sua et horrent pluvia madefacti.
- 80 In nulla re Ghodanae locus ullus est oves retinentium ut reliquum aliquid habeant.

يَتْصِلُونَ بِيَرِبُوجِ وَوْمَاهُمُ عَنْدَا التَّرَافُدِ مَغَمُورْ وَمَحْتَقَامُ الْعَرَافُدِ مَغْمُورْ وَمَحْتَقَامُ الْعَرَادِة مَعْمُ الْحَالَبِ الْقَرَادِة فَمُ الْلَّكِينَ اللَّهُ الْحَلَاثِ اللَّقْرُدِهِ فَمُ الْلَّيْانِ اللَّي سُودِ مُدَنَّدَ اللَّهُ مَا يَشْتَحِينَ اللَّهُ الْمَا الْمَثَمُّتِ اللَّقْرُدِهِ فَمُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُؤْمِلِهُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْم

¹⁾ L , an 3) L an an 3 P. ..

- 81 Juncti sant cum Jarba'o, sed suxilium istorum tempore auxilii supervacuum est et spretum.
- 82 Fuiva barba praediti e ligno fumoso, quum mulciza repellit mulciorezaque retinet frigus.
- 88 Bedeant dein ad (mulieres) nigras sordidas, quas non pudet pudendorum pracientium.
- 84 Recte glaria omnem cum istis conjunctionem abjuravit, usque dum pili junguntur cum palma manus.

ANNOTATIONES.

قل الاخطل عيفت بن غيث بن العدادت بن طارفة بن عبيد بن سيعان Lagiter in Schal L. بن عبيد بن سيعان Lagiter in Schal L. بن حبيب بن حبرو بن غنم بن نغلب والاخطل لقب وسئل جزير عبن نفسه ومن الاخطل والفيرنق نعلا إنا مدينة الشعر وق بند الفيزيون نبعة الشعر ووالد ما أخرج إبن النعرائية ما ق يتئد من الشعر حثى مات ومثل مجان عبن الشعراء فعال اشعر العرب شيف وائل الاصلام في في الجانبة، ومو مثلج العرب الاخطل في الاسلام

Ad hace conferends sunt quae leguntur in libro Cantilensrum. VII, 169 seqq. et quae acripta sunt in labro o. t. Journal Asistique sum. 1684 p. 289 seqq.

- 1. Exceditor Akhbal, ut solent poetso Arabiel in earnemibus langioribus, a descriptions gentis suse in patries reditas, quan venti urentus quidquid pabuli in descrits excitat adusantit. Verbum مثلة distinc do Monadibus vagis et incertis, qui domum et propositam certum (روياً) non habent. Cum voce رويا liest confluero Mehr. ruq et rug, quapes quod pascua ra vera fince illerum propositae sint.
- 2. Poeta solve relictus albi videtur qasal vino insbriatus; בֹלְבָּט ex sexcentis nominilma vini est. בעני ביייייי בייייייי and surfique Emess, patria imperatoris Hologodah et ביייייי aftas sunt in fastilimina regions Syriss, quae Coslesyrus dicituz. Jakut II, 80.
 - الكلماء العاقبة في تُونِها والمرعة المبلوط العاقبة في الكلماء B. Bohol. Tu
 - مقال رجل لد ورحال المنين ولذاد وهو الحسن العديث والنادمة . Echol. I.

- Recorpi وكوكين and cf. Jakut s. الأوكين IV, 338. Vursus ab no effator and plane insunt visis, quorum unum jum nonendavit Fisischer VIr. Clar. in Ann. V, 400.
- - ودرون داختيلنهم .Behal. P.
- Schol L عدى واحده . Powin jam senax coamen ametorium, quad hoe loop imeeri solet, omeithit et combra invehitur in puallas, quad blandatias igetos quippo senin deerepiti spermant.
- 12. מנים Bene Scholt: orientem versus absunt, guns eaim Taghib e qua Akhtal orinzdus eres sedes habelst inder Kläfurr, Kenhrudem est Tigriden, arc deserto igitar Orientean
 petentesia patisan redount. Non amplina loquitur de puellle innius, quamquan utitur 8 pora.
 fumin. plur. poeta sed de lota familia, ut arc saqq. apparot. Tumsoribum verba Schol. P.
 like of Lit, obta Litis, original apparot. Tumsoribum verba Schol. P.
 like of Litis of Landina apparot. Tumsoribum verba Schol. P.
 like of Litis of Landina apparot. Tumsoribum verba Schol. P.
 like of Litis of Landina apparot. Tumsoribum verba Schol. P.
 like of Litis of Landina apparot. Tumsoribum verba Schol. P.
 like of Litis of Landina apparot. Tumsoribum verba Schol. P.
 like of Litis of Landina apparot. Tumsoribum verba Schol. P.
 like of Landina apparot. Tumsoribum verba Schol. Schola of Landina apparot. Tumsoribum verba Schola of Landina apparot. Tumsoribum verba Schola of Landina apparot. Alianjara in libro c. t. Glossofie der
 Mote Esp. et Port. déresée de l'Araire.

. And P. بنکر من بن دیم من بنی بسکر 16. Boh. P. معمدته چقبه وغیر من بنی دیم من بنی بسکر

- 10. Ad مرابع Schol. P. رمائده, contra L. رمائد Boogel lectionam L. مرسلوال ورسم Schol. P. رمائد تدبيت المسهوم المسهود على المسهود الم
- 19. Hasson locutions suxcenties synd postes laguntur; v. غمبر البضى أيضل jris est quod numenu.
- يفول إذا همَّ بامر يبعثد الهمّ بالحزم والاصبعال : .1 .20 subsociple: (30. كـــيّ .2 .1 .20 الدلب والذار والاسبع من كلّ شيء الذكر المختلف والاصبع من كلّ شيء الذكريّ الحديد.
- حواليد امراجد والعشر شعي . 22. Bob. P.:
- 28. Sebol. tantum singula verba explicant, quae etiam in lexicis inveniri posemit. Recogi lectionem μλα α quanquam vestat caedoritas P., ohi Sela. encotat: μηλά μηλ έμφη εκό με το παραπου το ποιεπικα. Υσοο μλα μλ το λιλα habanes significant συνία notum est, sed quid hie sibi velint habense mihi desume oxplinati Cil. de Gooja. Seitis placest posits imago habenserum saltantium axio postas equi velocis. Habenserum instar undes fluminis assisuits subs proces nervium commovert hoo veres significatar.
- يم والاكافيد مناكب وحدود في جوانيه pargiti: بالسرمع فإيوى Boh. P. والاكافيد مناكب وحدود في جوانيه بالمربع في المربع دوله و المر
- 28. Seh. La منصح طابعة الما يتعاليه المرجل والمعاودة الما يتعاليه المربط المراجع المربط المر

ف القرات اذا هي الرساح له تممى غواريد العوس بالزود عِنْد كُنْ واد مسرع لَجِيب فيه وَكُمْ مِن الينبوت والتسد بطَّلَ من خَرِدُ اللَّاحِ معتصما الجَيرِرَالَة بعد الابن والناجِد يوا باجرد منه سيبَ نافله ولا يحيل عطاة اليو دون عد

- 27. Secundum hemietichium sie vertendum est: teneciariums divitierum, quas nobisdenegut.
 - الناجِدُ العرس الذي يني الناب ظرَّلُ ما يبدأ من الغم العوارس قر الصواحق الج . P.: على 18. Beh. P.:
 - 29. Lectiones Cod. I. az P. emendavi.
- Boogal Idetionem P. أمكم من المحال الم المحال المحا
- 81. Beh. P. كُثر معربي ليفها يعلى المناظر والطنام الطبار وجهمه كُثر Respirit posts bullum ab Abdo-T-Malik gustum contra Zofar hmo-T-Harith et Men'ab ibno-'a-Zobair anno H. 71. Provincia Lirik quama firminibus at fossis intersects sit, belligerentia sat postes facers et rescindere.
- 32. Seh. Li. ميرا إليان معين بدين الآول التطور الذي يطهم اللولاد ويوال دين اليون المام حسين الثيف لا التطور الذي المساورة على الرابع المساورة المس

nominus interiuse. Celludo poematis exerciio mini quiliem vidoler Akhtalum hoc poemate neludane Khahban victorum et Dumanoum reducem inemate vere anni 601 p. Chr. n. Mos'ab mortums cet Mane. Hov. 690 et poet murtum ejus Abdo-7-Mahk in seditious, provincea Irakaliquandin morains set entequane Dumanoum rediit.

خليفه الله قد تلَّت بطاعت صعر القدود برقم من مرافيها

34. P. Kaal quod primo obtata muhi placent, quam mo in errorem duximent verba Schol.

Le گريامه النام مناور المرام المرا

85. كمان urbor in summo monte crescent (العلم الهماني) e que arens et negitiae paruri nolaci, ut ait Freilag. Gens Korunhifarum al quam Abdo-l-Mahlt pertinebet oun hac arbore, ques in deserto supra commis commot, comporator.

86. L. d., sine articulo.

- 37. Deest in L. sommolemiis librarii, qui tumen annotat in Schol. explicationem v. கண்ட
- قديَّت الطلمان والاسم الدُّنبُّة وللعتصر المَصْر والوَّزِر وللعفل والمَّوْل والنَّسر والدُّور (العلام الله العالم الله واحد والله العالم المُعالم كلُّه واحد
- 48. Venti pluviam afferunt et pluvian comparantur beneficia (vn. 19), cum ventia cerbare igitur colita figura dicitur vir liberalia. Kand p. 489.
- 46. Qui allos laudibus extellit semet hyeun collentest. Akhtal Khalifae in memoriam revocot, quan ipse ejus cama focarat, Amaren scilicot viros apud Mealinnos in magna komere hitos, quappe qui prophotasu recepiasesti et adjuviment, sed Onasyadarum hortes astyra persitinment, in qua hi varsus cocurrent;

Korajsh abstulit liberalitatem et munificentius, sed turgibudo infra pilece Ausgrorum est. Mititie summa, quibus indigni estis palacque vestras arripite, o filti an-Naddifri i

Ceterum cf. Journal Aciat. 1884. p. 295.

48—50. Zofar ibno-'l-Hirith al-Kilbbi, celcharrismus poeta et miles fortissimus apud Mardj-Rahlit cum tribubus Kass contra Marwin Khalifum certavit, dein se Karkinijam ad Huphratem ntime contuité Abdo-T-Mallici austoritaiseux non agnoscena. Posta pessive erm odit, nam ut nortena Omairi ilmo-T-Hobbi (vide infra) ubistocetar; Zofiar militae minit omirae hemr-Padacwkas familiam Akhtali e genzie Toghilhi illouya fere azestirpavit. Ot ilmo-T-A-thi-T IV, 280. Abdo-T-Mallic anno Hidgeso T1 urbean ojus Karkisijana oppogravit; ned frustra, donce Zofier in gretism eum eo rodini. Outerum relege loctoreem ed; Dony, Histoire des Musaimans & Espayars I ys. 134 sogg. 183 sogg., ulti visiam de Akhtali erga eum odine sermo fit.

51—56. Omnir Ilmo-7-Hobith e gente Solaire post presimm apud Mardj Rabit commissum sanguinem emmirm, qui ad terbus Kala non pertinebent sitisbet. Tandem provinciam Irik peragrasas Karkisijam se centralit et mor hater gentem Taghtilt et filum bello assoriatime exarso murias incursionas feeti in hajas gentits agross et donna donace fines interfocias est apud rivulum. al-Hasabitk (Of. Bekri ed. Wüstemfeld p. 397). Quum ad Kaisum pertineres et austeristem Abdo-7-Haliki parri faceret ipsins Khalifas hostis erat et capus qua a Taghlebritis, qui sum interfocerant ad illum Damassum missum est. Yoz. Khalifa da emin dasiguatur Damassum. Of inno-7-Ashir IV p. 284—259. Agh. XI, 57 seqq. Versum 56 bis cristur spud Jakutum II., 272, III., 484, abi tamas male pro pa-saji lagitur "M.3. CE Sakri I. I.

الحمد بدون عمل اتباع بدال وجال جاشر وقيع جَشَر عال مرض المحمد من المحمد على المحمد على المحمد على المحمد على المحمد على المحمد على المحمد الم

فريداكم تعجلنا فراكم اليبل العبيم مرداه طحونا

- قداً رجل من بای عامر بن صعنعت والسعر نتیجه بالصطر اسفر من گنداه و ماد بای عامر بن صعنعت والسعر بعیده المبار وسِبران : dobitive in Bob. P.: السعار وسِبران Orberum de Ingles vici historia mibil دوسیمتند المبار وسِبران : dobitive in Bob. P.:
- 58. Soh. L.: لما بعنى لا ارتامواء بنو ذكوان راقط جمير بس الحباب X. Cf. porco Freitag, Prov. Ar. II, 508 et versam ibs-Dursudi:

في مشرتُ بعدها إن والنت - تعسىَ من هاتا تقولا لا لحا

- رشوى الله اى نوى نعة وايتهروا فَذَخوا بما ليس فيام . 60. Boh. P.:
- أى تهلوا عبلى خطَّة صبيعة شبهها بالناقة الشارف :61. Beno Imno versum explicuté Soh. P. وفي تابيرة المسنَّة وللنُصاء الذي لا وبر لها ... والاهلب يعنى هَصَر الذيب
 - 62. De tribu Selaim vide Ann. ad vs. 51 seqq.
- 63. Stale P.: مثيد لخنطل لمؤرنه بالحرب خواد بَشَّ (tils) ما نظروا يقول طبعوا ليننا فيصا بُعدي جواد بَشَاروا i. a. Zab infector of Zab superior of Jakut II, 902. Regionem inter dua firmina Zab dieta eritam habitabat gone Tughlib.
- Lectiones quas recepi suctoritate Zamakhsharii semet ipaas communidant. Of. Jakut II,
 عطوم عليم عرق سليم .
- 66 et 67. P. رَجُدُي الله معنى بن ملك بن بعد بن بعد لين بالدة بن الملك بن المستقد بن الملك بن المستقد بن المستقد بن المستقد بن المستقد وكان بنوعم ان بالانة بن تقلب ركان بغلا أن بني قراص (الأداء المستقد بن المستقد المستقد
- 11—17. Hasso varibus posta sakyra perstrangti tellum Kolaib ibn-Jarba' o qua orimnim ent ociobermus Djarra Akhali cosciassous et competitor, qui in serie ininicorum ejas nan poterat amitta. Ad. va. 71 قامل الله ويعل في قامل الله ويعل في قامل الله ويعل في المساورة والمحافظة في المساورة والمحافظة والمحافظة
- 73—84. Neo tamen pootae ouffleiunt, quae drait de Kolaib ibn-Jarbu, quum Djarteun contemella afflore poant propter cognatos Ghodina ibn-Jarbu. Va. 78. Sch. Li: به كالمان المان محاصة متدود وهو الجذم من الموسى والمراحد الشاه نامت الرحمة والخبال الولاد الموسى والمراحد المساوية والمساوية والمساوية والمساوية والمساوية والمساوية والمساوية والمساوية المساوية والمساوية والمساوية المساوية والمساوية وا
 - 79. Hie versus in L. semi deletes est, scholie autem integra restant, fortuses quin

يقيل تنذي اذا ضبها للم وتنعيص في البيد العرب يقول سَخَى . mbecripts. Seb. I. يقول تنذي اذا ضبها للم يساخن الا مرازن فألم يقرلين سخى يسخىء

الشير جمع سُهر وهو ما فعمل في الاناء يقال هذا اسلَّم في الاناء Bal. Bek. P. السيَّر جمع سُهر

الرقد الفَدَب هاهنا والغمور المكثير يقول ثم ابدا محفورون فليلِّين كلُّ احد يكثر م. 81. Boh. P. Colleio sequente voc. كالتراكر mthi autem videtur maltus in Schol. Ic. voc. عنان ومجانة والمتاركة المتاركة الم ألا werne seq. occurrit voc. الرفد هاهنا الجميع والعدد في كلُّ شيء العوديّة: hince verbin: plur, quam Lane non habet von عَلَى عصاب عنه المعالم عنه المعالم . Nee invenitur in lexicis بخار plac plac. v. رياض

83. In Comm. ilm-Hishtmi ad ihn-Dornidi Maksurato vechis ipsius ihn-Dornidi legitur: B. Cf. Wright, Gramm. الله أبين دوبدل أساحين على لغة أهل أعجاز واساحتى على لغة بن تميم of the Arab. Long. (1 ed.) p. 94 infra. Explicationem hujus versus debeo Vir. Clar. de Goeja.

Respondit Djarir longo poemate quod exetat in Cod. Lugd. nºo 633 £ 58 r. seqq. ex quo sequentes versus describan:

> ارجو لتخلب ال عبِّت اميرم ان لا بباراه في الام الذي ايتموا خابت بنو تغلب اذ صلَّ فارطام حوى المكارم أنَّ المجدد مستدر

الطامنين عبلى العيام أن طمنول والسائلين بطهر الغيب ما الحبر وما وصيمتم لاجسماد الحمرف في القار الا حرَّف اوراهم سَفَو الأكلين خبيث الواد وحدام والنسازلين اذا واراع المخسس يحبى الليم ببطحاري منّا حسى تلك الوجو الى سعى بها اللطر اصطوا خزيمة والانصار حكما والله عبر بالانتصار من تنصروا التي رأيتكم والعق معصبة تخزون أن يبذكر المحاف أو رمر فيوا يبردون سيرم البقيم غبادية هعث النواسي اذا ما يُطرَد العكر انَّ الاخيطل خنيه اطاف به احدى الدواق الى تخشى وتننظر

eta. Hace speciminis esses dedi sperens fore, ut mon editione النطائين triumvirorum Akhtel, Djarir et Parasdak, quam parat Cler. Wright, uti liceat.

